

<<英译中国现代散文选4>>

图书基本信息

书名：<<英译中国现代散文选4>>

13位ISBN编号：9787544624282

10位ISBN编号：7544624285

出版时间：2012-1

出版时间：上海外语教育出版社

作者：张培基

页数：271

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<英译中国现代散文选4>>

内容概要

为积极响应“中国出版走出去”的号召，着力向海外传播源远流长的中国文化，外教社近期推出了“外教社中国文化汉外对照丛书”。丛书采撷高层次、高品位、具有代表性的精品力作，使海内外读者通过研读和赏析，零距离感触中国文化的魅力，接受中国文化的熏陶。担纲丛书翻译的大多是学界泰斗和译坛权威。这些字字珠玑、处处生花的译文不仅可以使海外读者毫无障碍地感悟中国文化的精髓，也可以作为外语翻译的典范，使有志于汉外翻译研究的读者从中受益。

丛书的面世是外教社打造文化精品工程上的一次尝试和创新。外教社还将逐步推出法译本、德译本和其他译本，使世界各地的读者都能共享这道丰盛的中国文化大餐。

张培基编著的《英译中国现代散文选（四）》是前三集的延续。前三集畅销十几万册。第四集精选19位作家的散文40篇，各篇均附作者与作品的简介以及有关译文的详细注释。

<<英译中国现代散文选4>>

作者简介

张培基，1921年生，福州市人。
1945年毕业于上海圣约翰大学英文系。
同年任英文《上海自由西报》记者、英文《中国评论周报》特约撰稿者兼英文《中国年鉴》(1944—1945年度)副总编。
翌年赴日本东京远东国际军事法庭国际检察院(IPS)任英语翻译，约两载半，随后赴美国印地安纳大学研究英国文学，1949年肄业回国。
历任北京外文出版社编译、中国人民解放军外语学院英语教授、北京对外经济贸易大学英语教授兼该校出版社总编辑。
中国译协第一、三届理事，现任《英语世界》杂志顾问。

柔石著《为奴隶的母亲》、曹禺著《明朗的天》、杨植霖著《王若飞在狱中》、王士菁著《鲁迅传》、廖静文著《徐悲鸿一生》等。

《英译中国现代散文选》(共三册)是他自编自译的新书。

主要论著有：《习语汉译英研究》、《英语声色词与翻译》、《英汉翻译教程》(主编)等。

<<英译中国现代散文选4>>

书籍目录

夏丐尊
白马湖之冬
张恨水
八十一岁结婚
我写小说的道路
冰心
从重庆到箱根
生命从八十岁开始
再寄小读者
一只木屐
庐隐
中学时代生活的回忆
梁实秋
骆驼
养成好习惯
略谈英文文法
黄药眠
杂感集(节录)
施蛰存
美国的男女
寓言三则
邵洵美
我的书斋生活(节录)
萧乾
说起香港
从《老黑奴》说起
斯诺精神
忆滇缅路
倘若我是一个日本人
季羨林
我和北大图书馆
就像人每天必须吃饭一样
在德国——自己的花是让别人看的
上海菜市场
容忍
论包装
刘白羽
白蝴蝶之恋
黄秋耘
丁香花下
林海音
冬阳·童年·骆驼队
吴冠中
太阳·
毁画

<<英译中国现代散文选4>>

哭

再说包装(节录)

鸵鸟·孔雀·老鹰

何为

照片上的童年

困水记

回忆一个历史镜头

散书偶感

高莽

妈妈的手

哲中

过戈壁

王蒙

宰牛

肖凤

鸟巢

<<英译中国现代散文选4>>

章节摘录

倘若我是一个日本人 萧乾 倘若我是个日本人，一到这战争纪念日，我会难过，羞愧，在亚洲人民面前抬不起头来。倒不是由于五十年前打败了，而是五十年后对自家为千千万万的人们所带来的祸害，采取抵赖、死不认帐的态度。

在亚洲人面前（或是心目中），是个赖帐的。

明明六十多年前是自家的关东军制造事端抢了邻人的东北大片土地，五十多年前又从卢沟桥掀起东亚大战。

太阳旗所到之处，烧杀掠夺，生灵涂炭。

接着，又把战火推向东南亚以至大洋洲。

皇军闯到哪儿，祸水就冲到哪儿。

遍地留下了万人坑。

可如今，连“侵略”两个字都不承认，说是“进入”！

还把造成的地狱硬说成是“乐土”。

凡事都怕一比。

当年欧洲那些纳粹哥儿们所造成的祸害也不小啊！

光死在那些集中营的焚尸炉、毒气室，人体实验上的，就有几百万。

可是人家打败了仗，好汉做事好汉当。

首先从上层就低头认罪，绝不抵赖。

该作揖的作揖，该下跪的就下跪。

欠下的帐，一五一十，分文不赖。

如今，在国际社会中，人家又挺起腰板，成为可以信赖、受到尊重的一员了。

多年来曾经首先受害的法国一直愉快地谈着法德友谊。

可我当个日本人，只由于一提那场战争，上头就刁钻古怪，闪烁其辞，死不认帐。

而且大官儿们还去给当年干尽坏事的头儿们的阴魂烧香磕头，等于感谢他们杀得好，杀得痛快、漂亮。

不但对世界、对亚洲人耍赖，在教科书里，对儿孙们也撒谎、抵赖。

站在二十一世纪的门坎，当个日本人，我忧心忡忡，而且抬不起头来。

然而我不是个日本人。

……

<<英译中国现代散文选4>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>